

Instruction - Wall lamp with motion sensor

SE

Monteringsanvisning Vagglykta med Rörelsevakt

OBS

Armaturen skall installeras av behörig elektriker.

Innan installationen påbörjas skall huvudströmmen vara bruten. Att endast slå av strömbrytaren är inte tillräckligt.

Montering och installation

1. Lämplig monteringshöjd för bästa avkänning: Min. 2 meter - Max. 3 meter.
2. Montera också lyktan så att avkänning sker när man passerar genom sensorns avkänningsområde och ej rakt emot.
3. Montera kopplingsdosan på väggen. OBS: vatten dräneringshållet skall vara nedåt.
4. Utför el installationen.
Blå kabel = Nolla (N)
Brun kabel = Fas (L)
Gul/grön kabel = Jord (ej klass II armaturer).
5. Skruva fast lykthuset på kopplingsdosan. Se till att inga kablar kläms.
6. Sätt i glödlampa och glas.
7. Återmontera armaturens tak (i förekommande fall).
8. Slå på huvudströmmen och lyktan är klar för användning.

OBS! Lyktan kommer ej fungera tillfredställande om:

1. Lyktan monteras nära en värmekälla.
2. Sensorn riktas rakt emot trafikerad gata.
3. Sensorn riktas mot reflekterande vatten eller glasrutor.
4. Andra lampor stör sensorns avkänningsområde.

För armatur tillverkad av rostfritt stål

Armaturen är försedd med skyddslack. Vi rekommenderar att den smörjs in med neutral olja och därefter torkas av med en mjuk trasa, för att undvika att fläckar bildas. Detta bör ske minst 4 ggr. / år.

GB

Installation instructions – Wall light with motion sensor

NOTE

The light fitting must be installed by a qualified electrician.

The mains supply must be disconnected at the fuse box before starting installation. It is not sufficient just to turn off the power at the switch.

Assembly and installation

1. Recommended height of installation for best detection sensitivity: min. 2 metres - max. 3 metres.
2. The light should also be installed so that it detects someone passing across the sensor detection field, but not coming straight towards the light.
3. Mount the junction box on the wall. NOTE: the drainage hole must be facing downwards.
4. Carry out electrical installation.
Blue lead = Neutral (N)
Brown lead = Live (L)
Yellow/green lead = Earth (not on class II light fittings).
5. Screw the light housing to the junction box. Make sure that none of the leads are trapped.
6. Fit the bulb and glass.
7. Refit the cover over the light fitting (where applicable).
8. Switch on the mains supply. The light is now ready for use.

NOTE! The light will not work satisfactorily if:

1. The light is installed near a heat source.
2. The sensor is aimed at a busy street.
3. The sensor is aimed at reflecting water or glass surfaces.
4. Other lights interfere with the sensor's detection field.

For light fitting made from stainless steel

The light fitting is coated with a protective varnish. We recommended that the surface is coated with a neutral oil and then wiped with a soft cloth to prevent staining. This should be done at least four times a year.



Instruction - Wall lamp with motion sensor

DE

Montageanleitung Wandleuchte mit Bewegungsmelder

ACHTUNG

Die Leuchte ist von einem qualifizierten Elektriker zu installieren.

Vor Beginn der Installation muss der Hauptstrom unterbrochen sein. Es reicht nicht aus, nur den Schalter auszuschalten.

Montage und Installation

1. Geeignete Montagehöhe für optimale Erfassung: mind. 2 Meter bis max. 3 Meter.
2. Die Leuchte ist so zu montieren, dass die Erfassung auch dann erfolgt, wenn man quer durch den Erfassungsbereich des Sensors und nicht direkt darauf zu läuft.
3. Anschlussdose an der Wand montieren. ACHTUNG: Die Wasserablauföffnung muss unten zu liegen kommen.
4. Kabel anschließen:
Blaues Kabel = Null (N)
Braunes Kabel = Phase (L)
Gelbgrünes Kabel = Erde (nicht bei doppelter Isolierung).
5. Leuchtgehäuse an der Anschlussdose festschrauben. Darauf achten, dass keine Kabel eingeklemmt werden.
6. Glühlampe und Glas einsetzen.
7. Dach der Leuchte wieder anbringen (falls vorhanden).
8. Hauptstrom einschalten, und die Leuchte ist einsatzbereit.

ACHTUNG! Die Leuchte funktioniert nicht ordnungsgemäß, wenn:

1. sie nahe einer Wärmequelle montiert wird,
2. der Sensor direkt auf eine befahrene Straße gerichtet wird,
3. der Sensor auf reflektierendes Wasser oder Glas gerichtet wird,
4. andere Lampen den Erfassungsbereich des Sensors stören.

Für Beleuchtungskörper aus rostfreiem Edelstahl

Der Beleuchtungskörper ist mit einem Schutzlack beschichtet. Um Verfärbungen zu vermeiden wird empfohlen, die Oberfläche mit einem neutralen Öl einzufetten und dann mit einem weichen Tuch abzuwischen. Dies sollte mindestens viermal jährlich durchgeführt werden.

FI

Asennusohje Seinävalaisin liiketunnistimella

HUOM

Valaisimen saa asentaa vain ammattitaitoinen sähkömies.

Ennen asennuksen aloittamista on virta katkaistava pääkatkaisimesta. Pelkkä virrankatkaisu koskettimesta ei riitä.

Kokoaminen ja asennus

1. Asennuskorkeus, jossa liiketunnistin toimii parhaiten: vähintään 2 metriä - korkeintaan 3 metriä.
2. Asenna valaisin myös niin, että tunnistus tapahtuu silloin, kun kuljetaan sensorin tunnistusalueen poikki, ei suoraan kohti.
3. Asenna kytkinrasia seinään. HUOM.: vedentyhjennysaukon tulee olla alaspäin.
4. Tee sähköasennus.
Sininen johto = Nolla (N)
Ruskea johto = Vaihe (L)
Keltainen/Vihreä johto = Maadoitus (ei luokka II:n valaisimet).
5. Kierrä valaisinpesä kytkinrasiaan. Varmista, etteivät johdot jää puristukseen.
6. Laita hehkulamppu ja lasi paikalleen.
7. Asenna valaisimen katto (mikäli sellainen kuuluu malliin).
8. Kytke virta pääkatkaisimesta ja valaisin on valmis käyttöön.

HUOM! Valaisin ei toimi tyydyttävästi, mikäli:

1. Valaisin asennetaan lähelle lämmönlähdettä.
2. Sensori suunnataan suoraan kohti liikennöityä katua.
3. Sensori suunnataan heijastavia vesipintoja tai lasiruutuja kohti.
4. Muut lamput häiritsevät sensorin tunnistusaluetta.

Jos valaisin on valmistettu ruostumattomasta teräksestä

Valaisin on suojalakattu. Suosittelemme pinnan käsittelyä neutraalilla öljyllä; öljyä pinta kevyesti ja pyyhi pehmeällä liinalla. Näin vähennetään pinnan tummumista. Käsittely tulee tehdä väh. 4 kertaa vuodessa.



Instruction - Wall lamp with motion sensor

NL

Montagevoorschriften Wandlamp met bewegingsmelder

LET OP

De armatuur moet geïnstalleerd worden door een erkend elektricien. Alvorens met de installatie te beginnen, moet de netstroom zijn afgesloten. Uitsluitend de schakelaar omdraaien is onvoldoende.

Montage en installatie

1. Geschikte montagehoogte voor optimaal aftasten: min. 2 meter – max. 3 meter.
2. Monteer de lamp tevens zo, dat het aftasten plaatsvindt als je het aftastbereik van de sensor passeert en niet als je dit recht tegemoet loopt.
3. Monteer het schakelkastje aan de wand. LET OP: de opening voor het afvoeren van water moet omlaag gericht zijn.
4. Voer de elektrische installatie uit.
Blauwe kabel = Nul (N)
Bruine kabel = Fase (L)
Gele/groene kabel = Massa (niet bij armaturen van klasse II).
5. Schroef het lamphuis vast op het schakelkastje. Let erop dat er geen kabels klem komen te zitten.
6. Plaats gloeilamp en glas.
7. Zet de bovenkant van de armatuur terug (in voorkomende gevallen).
8. Schakel de netstroom weer in. De lamp is nu gereed voor gebruik.

LET OP! De lamp werkt niet goed als:

1. deze dicht bij een warmtebron wordt geplaatst.
2. de sensor recht op een drukke straat wordt gericht.
3. de sensor op spiegelend water of ruiten wordt gericht.
4. andere lampen het aftastbereik van de sensor verstoren.

Onderhoudsinstructies voor RVS armaturen

RVS armaturen zijn gecoat met een beschermende lak. Het is noodzakelijk het gecoate oppervlak van het armatuur te beschermen door middel van een neutrale olie die met een zachte doek gelijkmatig over het oppervlak verdeeld dient te worden. Dit om aanslag te voorkomen. Dit dient ten minste eenmaal per kwartaal te worden herhaald.

FR

Instructions de montage Lanterne avec détecteur de mouvements

REMARQUE

L'armature doit être installée par un électricien professionnel. Couper le courant principal avant de commencer l'installation. Mettre l'interrupteur sur la position d'arrêt ne suffit pas.

Montage et installation

1. Hauteur de montage appropriée pour une détection optimale: 2 mètres min. - 3 mètres max.
2. Monter également la lanterne de sorte que la détection s'effectue lors du passage dans la zone de détection du capteur et non pas juste en face.
3. Monter la boîte de raccordement sur le mur. REMARQUE: le trou de drainage de l'eau doit être orienté vers le bas.
4. Effectuer l'installation électrique.
Câble bleu = Zéro (N)
Câble brun = Phase (L)
Câble jaune/vert = Terre (les armatures ne sont pas de classe II).
5. Visser le corps de la lanterne sur la boîte de raccordement. Vérifier qu'aucun câble n'est coincé.
6. Mettre en place l'ampoule et le verre.
7. Remonter le toit de l'armature (dans les cas concernés).
8. Brancher le courant principal. La lanterne est maintenant prête à être utilisée.

REMARQUE! La lanterne ne fonctionne pas de manière satisfaisante si:

1. Elle est montée près d'une source de chaleur.
2. Le capteur est dirigé directement sur une rue à circulation élevée.
3. Le capteur est dirigé sur de l'eau ou une vitre réfléchissant la lumière.
4. D'autres lampes perturbent la zone de détection du capteur.

Pour tout luminaire en acier inoxydable

Le luminaire est recouvert d'un vernis protecteur. Afin d'éliminer les poussières métalliques, il est recommandé de nettoyer la surface avec une huile neutre, puis essuyer avec un chiffon doux pour éviter les taches. Cela devrait être fait au moins quatre fois par an.



Instruction - Wall lamp with motion sensor

DK

Monteringsanvisning til væglampe med bevægelsesføler

BEMÆRK

Armaturet skal installeres af en autoriseret elektriker.

Hovedstrømmen skal være afbrudt, før installationen påbegyndes. Det er ikke tilstrækkeligt blot at slukke for strømmen på kontakten.

Montering og installation

1. Bedste monteringshøjde for detektering: min. 2 meter - maks. 3 meter.
2. Monter også lampen, så detekteringen sker, når man passerer gennem følerens detekteringsområde og ikke direkte imod føleren.
3. Monter samledåsen på væggen. BEMÆRK! Drænhullet skal være forneden.
4. Udfør el-installationen.
Blå ledning = Nul (N)
Brun ledning = Fase (L)
Gul/grøn ledning = Jord (ikke klasse-II-armaturer).
5. Skru lampehuset fast på samledåsen. Sørg for, at ledningerne ikke kommer i klemme.
6. Sæt pære i og glas på.
7. Monter armaturets tag (eventuelt).
8. Tænd for hovedstrømmen, og lampen er klar til brug.

BEMÆRK! Under følgende forhold vil lampen ikke fungere tilfredsstillende:

1. Hvis lampen monteres i nærheden af en varmekilde.
2. Hvis føleren rettes imod en trafikeret vej.
3. Hvis føleren rettes imod reflekterende vand eller glastruder.
4. Hvis andre lamper forstyrrer følerens detekteringsområde.

Vedrørende armaturer fremstillet af rustfrit stål

Armaturet er forsynet med en beskyttende lak. Vi anbefaler at det behandles med syrefri neutral olie og derefter tørres af med en blød klud, for at undgå at der dannes pletter. Dette bør ske mindst 4 gange om året.

IT

Istruzioni per il montaggio Lampione a muro con sensore di presenza ATTENZIONE

L'armatura dev'essere installata da un elettricista qualificato.

Prima di dare inizio all'esecuzione dell'impianto staccare la corrente principale. Non è sufficiente spegnere l'interruttore di corrente.

Montaggio ed esecuzione dell'impianto

1. Altezza di montaggio adeguata per una copertura ottimale: min. 2 metri - max. 3 metri.
2. Montare il lampione in modo che l'accensione e lo spegnimento avvengano in caso di passaggio entro la zona di copertura del sensore e non dirigendosi verso il lampione.
3. Montare la scatola di giunzione al muro. ATTENZIONE: Il foro di drenaggio per l'acqua dev'essere rivolto verso il basso.
4. Eseguire l'allacciamento dell'impianto elettrico.
Cavo blu = Zero (N)
Cavo marrone = Fase (L)
Cavo giallo/verde = Terra (escluse armature classe II).
5. Avvitare la sede del lampione alla scatola di giunzione. Accertarsi che i cavi non siano incastrati.
6. Montare la lampada e il vetro.
7. Rimontare il tetto dell'armatura (quando necessario).
8. Riallacciare la corrente principale e il lampione è pronto per l'uso.

ATTENZIONE! Il lampione non funziona in modo soddisfacente nei casi seguenti:

1. Se viene montato vicino ad una fonte di calore.
2. Se il sensore è rivolto verso una strada trafficata.
3. Se il sensore è rivolto verso specchi d'acqua o vetri rifrangenti.
4. In presenza di altre lampade che disturbano la zona di copertura del sensore.

Per portalampada in acciaio inossidabile

Il portalampada è rivestito con una vernice protettiva. Si raccomanda di applicare un olio neutro sulla superficie e strofinarla con un panno morbido per prevenire la formazione di macchie. Questa operazione dovrebbe essere svolta almeno quattro volte all'anno.



Instruction - Wall lamp with motion sensor

NO

Monteringsanvisning vegglykt med bevegelsesvakt

OBS

Armaturen skal installeres av en autorisert elektriker.

Før installasjon skal hovedstrøm være koblet av. Kun å slå av strømbryter er ikke tilstrekkelig.

Montering og installasjon

1. Anbefalt monteringshøyde for beste virkeområde: Min. 2 meter - Maks 3 meter.
2. Monter også lykten, slik at tilpasning skjer når man passerer gjennom sensorens område og ikke rett i mot.
3. Monter koblingsboksen på veggen. OBS: vann-dreneringshullet skal være ned.
4. Utfør el installasjonen.
Blå kabel = Null (N)
Brun kabel = Fase (L)
Gul/grønn kabel = Jord (ikke klasse 2 armaturer).
5. Skru fast lyktehuset på koblingsboksen. Sørg for at ingen kabler kommer i klem.
6. Sett i glødelampe og glass.
7. Monter armaturens tak (når det er aktuelt).
8. Koble på hovedstrømmen og lykten er klar til bruk.

OBS! Lykten kommer ikke til å fungerer om:

1. Lykten monteres for nær en varmekilde.
2. Sensoren rettes rett imot en trafikert gate.
3. Sensoren rettes mot reklekterende vann eller et vindusglass.
4. Andre lamper forstyrrer sensorens virkeområde.

For armatur som er tilverket i rustfritt stål

Armaturen er behandlet med beskyttelseslakk. Vi anbefaler at lykten smøres inn med en nøytral olje og deretter tørkes av med en myk fille, for å unngå flekker. Dette bør skje minst 4 ganger per år.

ES

Instrucciones de instalación de Lámpara de Poste / Poste de Puerta

NOTA

El acople de la lámpara debe ser instalado por un electricista calificado.

El flujo eléctrico debe interrumpirse en la caja de fusibles antes de empezar la instalación. No basta con desconectar el interruptor de la lámpara.

Ensamblaje e instalación

1. Altura de instalación recomendada para una mejor sensibilidad de detección: mínimo 2 metros - máximo 3 metros.
2. La luz debería instalarse de manera que detecte a una persona pasando por el campo de detección del sensor, pero no que camine directamente hacia la luz.
3. Monte la caja de conexión en la pared. NOTA: el agujero de drenaje debería estar mirando hacia abajo.
4. Efectúe la instalación eléctrica.
Cable azul = Neutro (N)
Cable marrón = conductor de fase (L)
Cable amarillo/verde = Toma de tierra (no luces de clase II).
5. Atornille la caja de la luz a la caja de conexión. Asegúrese de que no hay ningún cable atrapado.
6. Ponga la bombilla y el cristal.
7. Ponga la cubierta del acople de la lámpara (donde sea necesario).
8. Vuelva a conectar el flujo eléctrico. La lámpara está lista para su uso.

NOTA: La luz no funcionará bien si:

1. La luz está instalada cerca de una fuente de calor.
2. El sensor está dirigido a una calle muy concurrida.
3. El sensor está dirigido a una superficie de agua o cristal reflectante.
4. Otras luces interfieren con el campo de detección del sensor.

Para accesorio eléctrico fabricado en acero inoxidable

El accesorio eléctrico está revestido con un barniz protector. Se recomienda que la superficie se cubra con aceite neutral y que después se seque con un paño suave para evitar manchas. Esto debería hacerse al menos cuatro veces al año.



Instruction - Wall lamp with motion sensor

PL

Instrukcja montażu latarni ściennej z detektorem ruchu

UWAGA

Instalację elektryczną armatury oświetleniowej należy wykonać przez kwalifikowanego elektryka.

Przed rozpoczęciem instalacji trzeba wyłączyć prąd w skrzynce bezpieczników. Nie wystarczy wyłączyć prądu tylko przełącznikiem.

Montaż i instalacja

1. Odpowiednia wysokość montażu z uwagi na jak najlepsze nadzorowanie obszaru przez czujnik wynosi min. 2 metry - maks. 3 metry.
2. Zamontuj latarnię tak, aby detektor ruchu wykrywał ruch w całym obszarze nadzorowania, a nie tylko naprzeciwko czujnika.
3. Zamontuj skrzynkę przyłączeniową do ściany. UWAGA! Otwór ściekowy dla wody musi być skierowany do dołu.
4. Dokonaj instalacji elektrycznej:
Niebieski przewód = Zero (N)
Brązowy przewód = Faza (L)
Przewód zielony/żółty = Uziemienie (nie dotyczy armatury klasy II).
5. Przykręć oprawę latarni do skrzynki przyłączeniowej. Dopilnuj, aby żadne przewody nie zostały zakleszczone.
6. Zamontuj żarówkę i włóż szkło lampy.
7. Zamontuj daszek armatury (jeżeli taki jest w składzie).
8. Włącz prąd i oświetlenie jest gotowe do użytku.

UWAGA! Latarnia nie będzie działać zadowolająco, jeżeli:

1. Zostanie zamontowana w pobliżu źródła ciepła.
2. Czujnik będzie skierowany w stronę ruchliwej ulicy.
3. Czujnik będzie skierowany w stronę powierzchni wody lub szkła powodujących odbicia światła.
4. Inne lampy będą zakłócać działanie detektora w jego obszarze nadzorowania.

Dla armatura oświetleniowa jest wykonana ze stali nierdzewnej

Armatura oświetleniowa jest pokryta lakierem ochronnym. Zalecamy aby powierzchnię nasmarować neutralnym olejem a następnie wytrzeć miękką szmatką w celu zabezpieczenia przed powstawaniem plam. Tę operację powinno się wykonywać co najmniej 4 razy w roku.

CZ

Pokyny k instalaci - nástěnné svítidlo s pohybovým senzorem

POZNÁMKA

Montáž osvětlovacího tělesa smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář. Před započatím montáže je nutné odpojit přívod elektrického proudu pomocí jističe. Vypnutí světla vypínačem je nedostačující.

Sestavení a montáž

1. Doporučená výška instalace pro nejlepší citlivost detekce: min. 2 metry - max. 3 metry.
2. Toto svítidlo by mělo být instalováno tak, aby detekovalo osobu přecházející detekčním polem senzoru, ale nikoli osobu přicházející přímo ke svítidlu.
3. Upevněte přípojnou krabici na stěnu. POZNÁMKA: drenážní otvor musí směřovat dolů.
4. Připojte vodiče.
Modrý vodič = Neutrál (N)
Hnědý vodič = Fáze (F)
Žlutozelený vodič = Uzemnění (neplatí pro osvětlovací tělesa třídy II).
5. Našroubujte kryt svítidla na přípojnou krabici. Ujistěte se, že žádný z vodičů není přiskřípnutý.
6. Namontujte žárovku a stínítko.
7. Nasadte na svítidlo kryt (je-li použit).
8. Zapněte přívod elektrického proudu. Svítidlo je připraveno k použití.

POZNÁMKA: Svítidlo nebude správně fungovat, pokud:

1. Je instalováno poblíž zdroje tepla.
2. Senzor je zaměřen na rušnou ulici.
3. Senzor je zaměřen na lesklou vodu nebo skleněný povrch.
4. Do detekčního pole senzoru zasahují jiné zdroje světla.

Pro osvětlovací těleso z nerezové oceli

Osvětlovací těleso je natřeno ochranným lakem. Doporučuje se natřít jeho povrch neutrálním olejem a poté otřít měkkým hadrem, aby se předešlo vzniku skvrn. Mělo by se provádět alespoň čtyřikrát ročně.



Instruction - Wall lamp with motion sensor

RU

Инструкции по установке – Настенный светильник с датчиком движения

ПРИМЕЧАНИЕ

Установку осветительной арматуры должен выполнять квалифицированный электрик. Перед выполнением установки необходимо отключить электропитание на блоке плавких предохранителей. Недостаточно просто отключить питание выключателем.

Сборка и установка

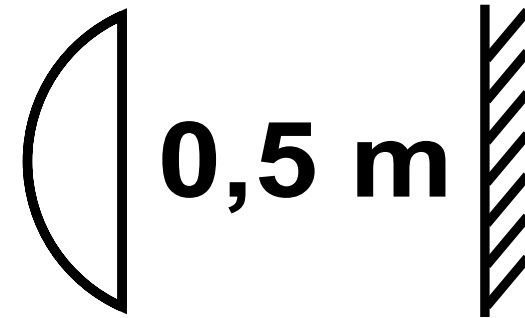
1. Для лучшей чувствительности датчика рекомендуется устанавливать светильник на высоте не менее 2 и не более 3 метров.
2. Светильник должен быть установлен так, чтобы датчик реагировал на перемещение объекта поперек области чувствительности, а не на движение в направлении светильника.
3. Закрепите соединительную коробку на стене. ПРИМЕЧАНИЕ: дренажное отверстие должно быть снизу.
4. Выполните электрический монтаж.
Синий провод – нейтраль (N)
Коричневый провод – фаза (L)
Желтый/зеленый провод – "земля" (кроме осветительной арматуры II класса).
5. Закрепите корпус светильника на соединительной коробке. Проверьте положение проводов, они не должны быть зажаты.
6. Установите лампочку и стекло.
7. Установите на осветительную арматуру крышку (при наличии).
8. Включите электропитание. Светильник готов к использованию.

ПРИМЕЧАНИЕ: Светильник не будет работать должным образом, если:

1. Светильник установлен вблизи источника тепла.
2. Датчик направлен в сторону улицы с интенсивным движением.
3. Датчик направлен в сторону водной или стеклянной отражающей поверхности,
4. Свет от других источников создает помехи в области чувствительности датчика.

Для осветительной арматуры из нержавеющей стали

Осветительная арматура покрыта защитным лаком. Чтобы предотвратить образование пятен рекомендуется смазывать поверхность нейтральным маслом и затем протирать мягкой тканью. Это необходимо делать не менее четырех раз в год.



- SE: Min. avstånd till belyst föremål.
DE: Mindest abstand zum beleuchteten Objekt.
GB: Minimum distance to illuminated object.
FR: Distance minimale à l'objet éclairé.
NL: Min. afstand tot verlicht voorwerp.
SF: Minimi etäisyys valaistavaan kohteeseen.
DK: Minimum afstand til belyst objekt.
NO: Minste avstand til belyst objekt.
ES: Separación mínima hasta objetos iluminados.
PL: Minimalna odległość lampy od innych obiektów.
CZ: Minimální vzdálenost od osvětleného předmětu.
IT: Distanza minima dall' oggetto illuminato.
SK: Minimálna vzdialenosť k osvetlenému objektu.
EE: Minimaalne kaugus valgusobjektini.
LV: Minimālais attālums līdz izgaismotajam objektam.
LT: Mažiausias atstumas iki apšviečiamo objekto.
RU: Минимальное расстояние до освещаемого объекта.

